









ضابطہ

قرآن پاک دے اس منظوم ترجمے دے جملہ حقوق بحق گندھارا ہندکو بورڈ محفوظ ان

قرآن پاک دا ہندکو منظوم ترجمہ	.....	نام کتاب
عبدالغفور ملک (ایبٹ آباد - ہزارہ)	.....	مترجم
محمد رفیق کامران (بال جامہ)	.....	ادبی ترمین و آرائش کیوزنگ و پروف ریڈنگ
ڈاکٹر ظہور احمد اعوان، محمد شایا مالدین، ڈاکٹر عدنان گل	.....	اہتمام ترتیب و مقدمہ
عبدالوہاب / عامر شہزاد / حافظ ہارون رشید	.....	ڈیزائننگ
سہنترے پشتو شہرے ملدار سے تخیر دوستاں دی قلمی سے مالی اعداد	.....	مالی معاونت
۲۰۰۸ء	.....	اشاعت و اسال
۱۰۰۰	.....	تعداد
۱۰۰۰ روپیہ	.....	ہدیہ
گندھارا ہندکو بورڈ پاکستان (پشور) رجسٹرڈ	.....	ناشر
دی پرنٹ مین پریشرز اینڈ پبلشرز پشور صدر	.....	مطبع
۱۶ کریچی پلازہ نیورا پیورہ گیٹ، پشور شہر	.....	ملنے دا پتہ
091-2216807	.....	فون
ghbpbsh@gmail.com	.....	ای میل

انتساب

دوئوں جہاناں دے سردار محمد مصطفیٰ ﷺ وانائے سبل ختم
الرسل جاناں نے غبار راہوں بخشائے فراز و فروغ وادی سینا

دے ناں

جڑے رحمت اللعالمین اُن تے جڑے اللہ تعالیٰ دے اس
عظیم پیغام نوں آپڑے نورانی سینے اچ محفوظ کر کے تے
لکھوا کے پوری کائنات دے مسلماناں تے انساناں
واسطے کب ابدی سوغات چھوڑ گئے ان۔

دیباچہ

ایسے ہندکو زبان دا اعزاز اے کہ اج انوں اللہ پاک دے فضل نال دنیاوی سب توں مقدس کتاب دے منظوم ترجمے نوں پیش کرنے دی سعادت حاصل ہوئی اے۔ اس تے ساڈا وخت بہت لگے تے دوستاں دے طے بھی سزویں۔ پر اے کم کمل کر کے ای چھوڑے۔ اسی اللہ پاک دے سامنے سجدہ ریز آں کہ اس ذات پاک نے سانوں اے توفیق عطا کیتی اے۔ کسی نی زبان دی مقدس کتاب دا منظوم ترجمہ کرناں بڑا مشکل کم ہوندے۔ ایسے ساڈی خوش قسمتی اے کہ سانوں ہزارہ دے سوہنڑے شہر ایبٹ آباد چوں عبدالغفور ملک جیما ترجمہ نصیب ہو یا جتاں نے اپنی عمر بھر دی ساری روحانی تے علمی کمائی اس نیک کم اچ لگا کے اس دا منظوم ترجمہ کر لیتا آیا۔ خداوند تعالیٰ عبدالغفور صیب نوں اس دا اجر دیسی۔ اے کم پیساں نال ہوندے نہ پیساں واسے کوئی کردا اے۔ ایسے اللہ پاک دی دیندے جتوں دے دیوے۔ منظوم ترجمے وڈیاں وڈیاں زبانوں اچ نہیں ہو سکے۔ ایسے ہندکو زبان دی خوش نصیبی اے کہ اس نوں آپرے شاعری پر گرام دی کھلی دہائی اچ ہی خوش بختی نصیب ہوگی اے اس ی پہلے ساڈے شہر پشور دے اک ادارے فروغ ہندکو نے قرآن پاک دا پہلا تہذیبی ترجمہ کر کے چھپواڑے دا اعزاز حاصل کر لیا دے۔ ایسے ثواب دا کم اے۔ اس وچ جاہل دوج نہیں ہوندی بہر کیف اولی مبارک یاد دے مستحق ان۔ الہی ساڈا کم ذرا مشکل ایسا۔ کیونکہ کسی بھی کتاب خاص طور تے قرآن پاک دا منظوم ترجمہ کاروارا اے۔ اس وچ بڑی احتیاط دی ضرورت پیندی اے۔ عرض دا خیال رکھدے ہویاں متنی و مفہوم دونی خیال رکھڑاں پیندے۔ تے عرض و وزن بحر نوں پورا کر دیا ہویاں قرآن دی معنوی عظمت نوں بھی سامنے رکھڑاں پیندے۔ خدا دا شکر اے کہ اس سارے مرحلیاں تو خیر خیریت نال کوزر گیاں۔ اس وچ سرکاری منظوری تے علمائے کرام دی سند دی نی ضرورت پیندی اے۔ ساڈا زیادہ وخت اتاں ضرورتاں نوں پورا کرنے وچ لگا اے۔ مگر گندھارا بورڈ نے اس دی نوجوان قیادت خاص طور تے محمد ضیاء الدین تے ڈاکٹر عدنان محمود گل جینے فعال خاندان گندھارا دا بڑا ہڈا اڑول اے۔ اسی اتاں دے نی ہٹکوراں تے پشور دے نیک تے خیر حضرات دانی جتاں ساڈی اک آواز تے اشاعت دے وسائل واسلہ ای حل کردتا۔ اس کار خیر وچ ساڈے سپہ سالار ہندکو حاجی حلیم جان تے منٹھے مددگار ہر دم حاضر جوان خالد سلطان خولید دا بڑا رول اے۔ جتاں نے پشوری سرمایہ داراں تے صاحب حیثیت لوکاں کول جا کدو چار کہنیاں دے اندر سارے وسائل اکٹھے کر لے آئے۔ حاجی حلیم جان اس گل تے خفا ہوندا ایسا کہ اشاعت وچ دیر کیوں ہوئی اے۔ سانے انوں کیا حاجی صیب ذرا ٹھنڈی کھا۔ منظوم ترجمہ اک مختلف کم اے۔ اس تے وخت لگدے۔ شکر اے کہ اسی حاجی حلیم جان دے سامنے لے بی سرخرو ہو گیاں۔

گندھارا ہندکو بورڈ، ہندکو زبان آپڑی ماں بولی دی علمی تے ادبی خدمات وچ شائبہ روز مصروف اے۔ ہونڈکل در جتاں کتاباں چھاپ چکا اے مزید در جتاں کتاباں پائپ لائن اچ ان۔ ایسے ادارہ رات دن ترقی ترقی پکا کردے تے اس دے رضا کار مہراں دی تعداد دن بدن ودھ دی جاندی اے۔ اس ادارے دے سارے کم کارکناں، ورکر تے پوری ہندکو ان طبقے نے اس منظوم ترجمے دی تکمیل اچ اپر تلمی روحانی علمی تے جانی جسمانی تعاون ادارے نوں پیش کیتا اے۔ ادارے سب دا شکر گزار اے۔

ادنی خادم قرآن و ہندکو زبان

ڈاکٹر ظہور احمد اعوان

چئیرمین گندھارا ہندکو بورڈ پاکستان پشور